



Vorbereitungen auf die INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION – *im Schüleraustausch* –

James R. Chamberlain



Sprechintentionen

HANDLUNGS-
KOMPETENZ

kommunikativ

Interkulturelle Kommunikation

Mediation

LINGUISTIK

SOZIOLOGIE

Fremdsprachenerwerb

Geographie

ANTHROPOLOGIE

Kompetenz

kognitive
Psychologie

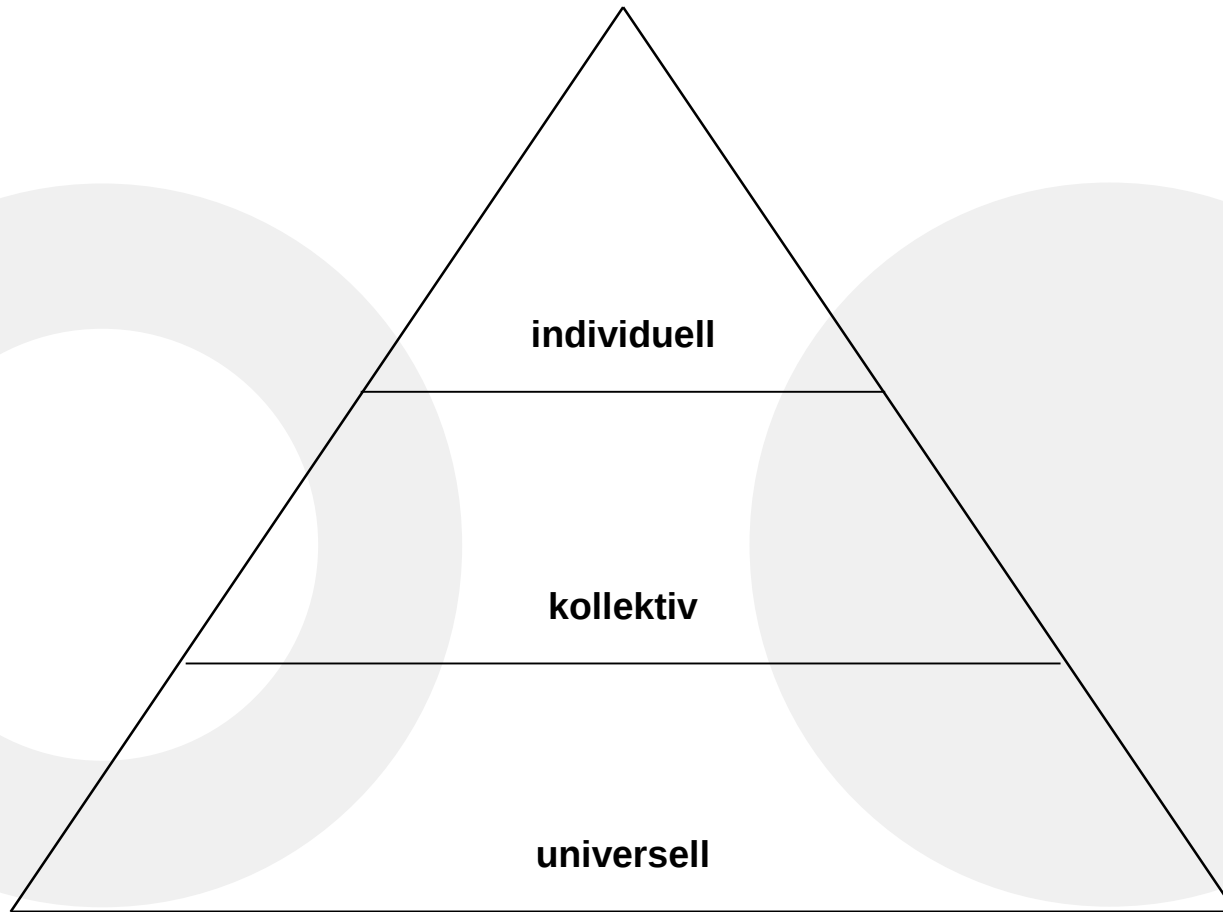
Austausch

Landes- und Mentalitätskunde



GLIEDERUNG

1. Einführende Worte
2. Der Begriff „Kultur“
3. Drei Ansätze zur interkulturellen Kommunikation (mit Beispielen)
4. Praktische Umsetzung
 - a. Training: Form & Dauer
 - b. Grenzen digital überschreiten



Drei Ebenen des „Human Mental Programming.“



Diversität vs. menschliche Universalien



**“Culture
is a verb.”**

- Brian Street



**“Wenn wir von interkultureller
Kompetenz sprechen,
meinen wir interkulturelle
kommunikative Kompetenz.”**

- Mader & Camerer



**“Höflichkeit
ist die
Kernkompetenz
in interkultureller
Kommunikation.”**

- Mader & Camerer



Questions?

Comments?

Complaints?



3 Ansätze für die Vermittlung von interkultureller Kompetenz



1. Kultur als Wertorientierung

Kluckhohn & Strodtbeck

Russo



The most satisfying and effective form of decision making is group consensus.

All natural resources were placed on this earth to be at people's disposal.

A person should always be considered innocent until proven guilty.

Live every day as if it were the only day that counts.

If people work hard and apply themselves fully, their efforts will be rewarded.



2. Kultur als Handlungsorientierung

**Tomalin
Meyer**



1. Kommunizieren

kontextarm

kontextreich

2. Beurteilen

direktes
negatives Feedback

indirektes
negatives Feedback

3. Überzeugen

von Prinzipien
ausgehend

von der Anwendung
ausgehend

4. Führen

egalitär

hierarchisch

5. Entscheiden

im Konsens

top-down

6. Vertrauen

auf der Arbeit
beruhend

auf Beziehungen
beruhend

7. Widersprechen

konfrontativ

konfrontations-
vermeidend

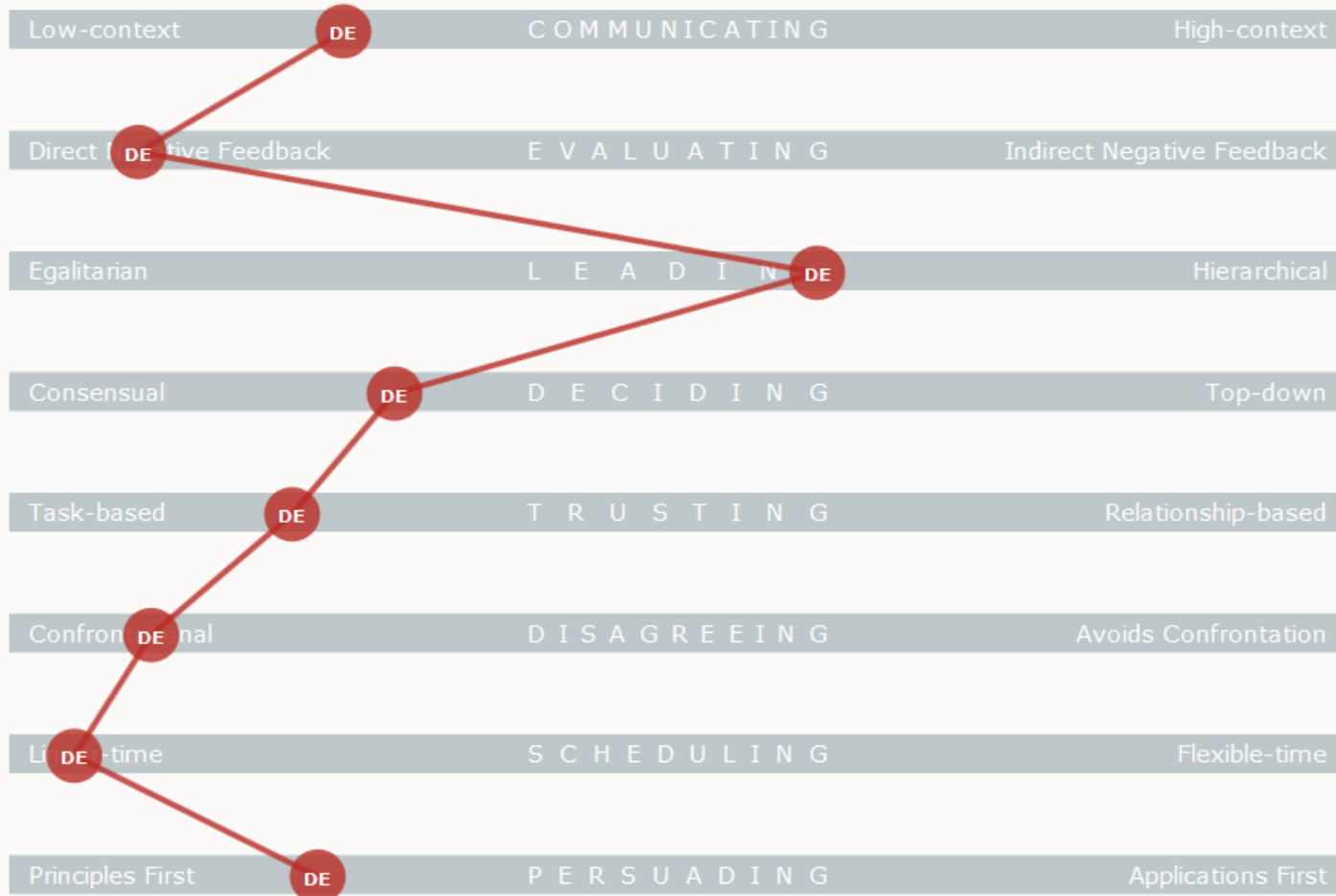
8. Termine vereinbaren

zeitlich linear

zeitlich flexibel

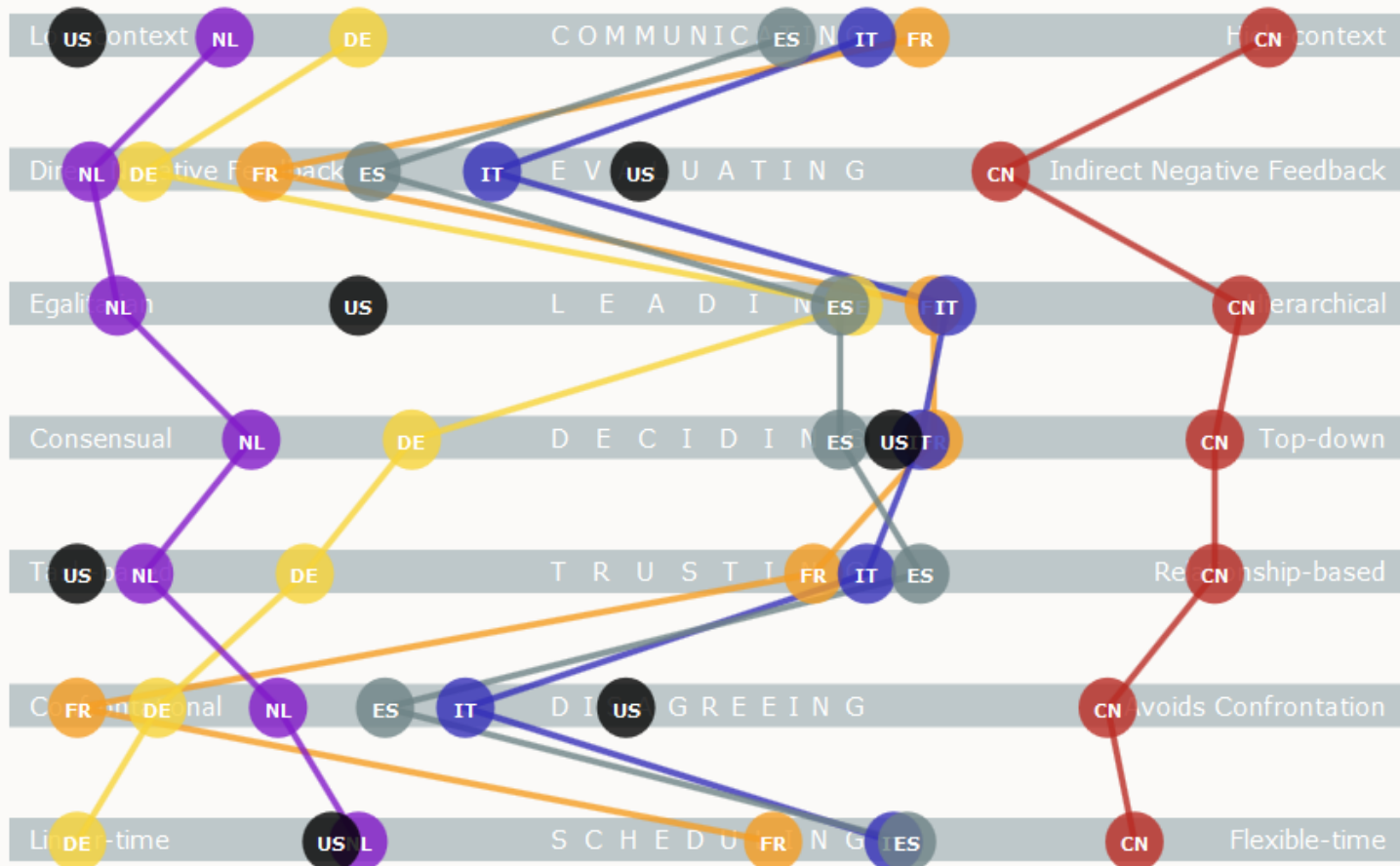


● Germany





● China ● France ● Germany ● Italy ● Netherlands ● Spain ● United States





3. Kultur als psychologischer Prozess

Brislin, Storti, Gudykunst, u.v.a.



**Beschreiben Sie
das folgende Bild.**

(Benutzen Sie die Chat-Funktion.)



The DIE Model

1. **Description (*Beschreibung*)**
 - a. muss neutral und genau sein
 - b. muss kognitive Filter und Wahrnehmungsfilter überwinden
2. **Interpretation (*Auslegung*)**
 - a. Mutmaßung über die mögliche Bedeutung der Beobachtung
 - b. Zuschreibung eines Motives der beobachteten Person
3. **Evaluation (*Bewertung*)**
 - a. emotionale oder affektive Beurteilung
 - b. eigene Gefühle über das, was Sie beobachtet haben

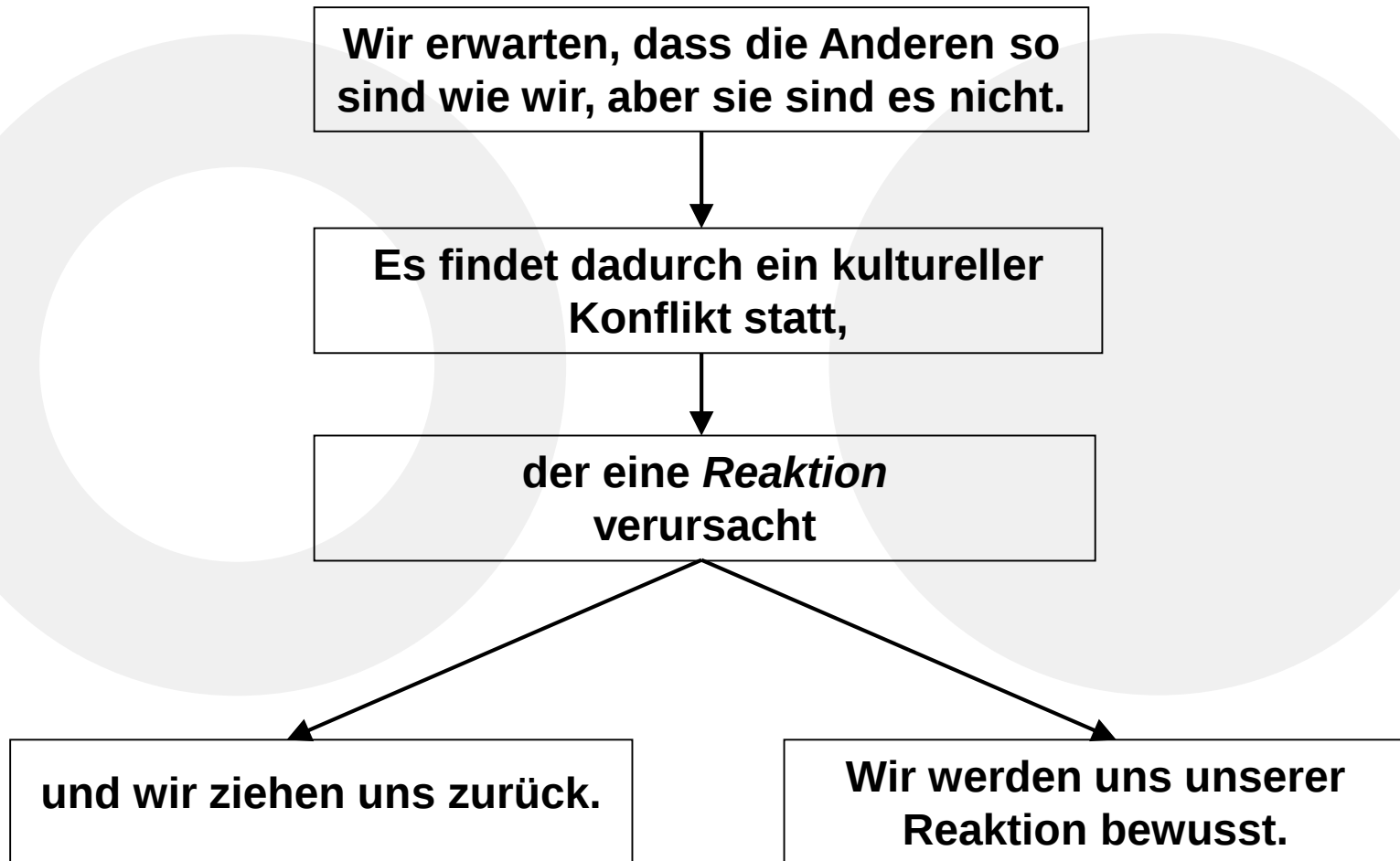


- *beschreiben*
- *auslegen (interpretieren)*
- *(affektiv) bewerten*





Beschreibung	Auslegung	Bewertung
Schreiben Sie so genau und so neutral wie möglich hin, was Sie erfahren haben. Jede Begebenheit, die Ihnen auffällt, sei sie komisch, befremdlich, traurig, usw. sollen Sie notieren. Gefühle und Meinungen sollen hier nicht aufgezeichnet werden, bleiben Sie bei den bloßen Tatsachen.	Nun analysieren Sie das, was Sie beobachtet haben. Welche Grundsätze oder Werte stehen hinter dem Verhalten? Wie kann Ihre Beobachtung Ihnen helfen, die Kultur nach ihren Wert-orientierungen zu klassifizieren ?	Beschreiben Sie hier Ihre Gedanken, Gefühle und Reaktionen. Welche kulturellen Gründe könnte es dafür geben, dass Sie so oder so reagiert haben? Inwiefern sind diese unterschiedlich von den Werten oder Grundsätzen in der neuen Kultur?





**Wir werden uns unserer
Reaktion *bewusst*.**



**Wir *denken* über ihre
Ursachen *nach***



**und unsere Reaktion
lässt nach.**

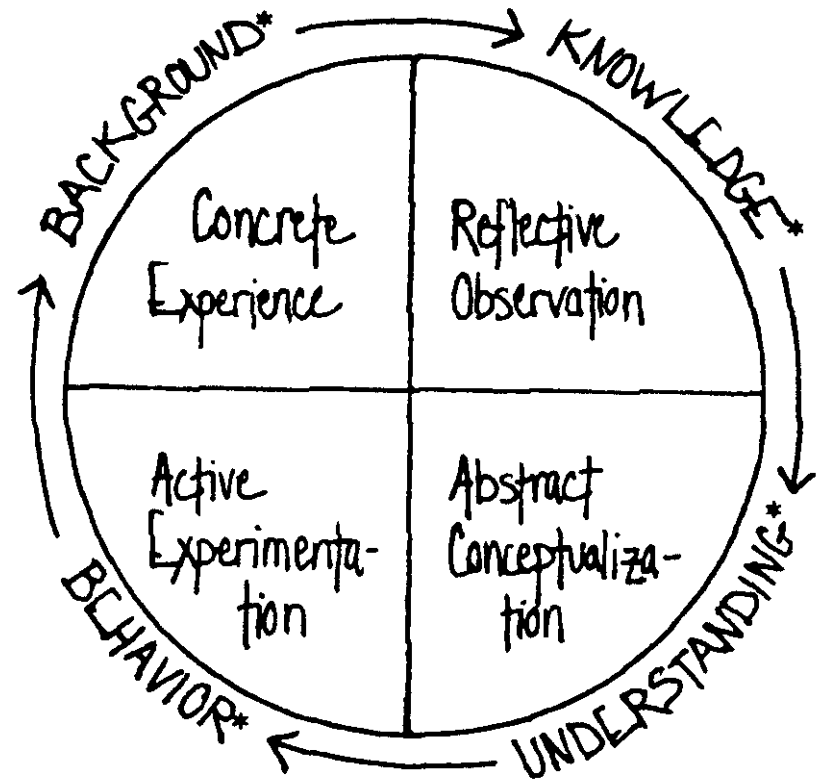


**Wir *beobachten* die
Situation erneut.**



**und passen unsere *Erwartungen*
den kulturellen Begebenheiten an.**

Kolb's Quadrants





Die praktische Umsetzung von interkulturellen Trainings



	BRIEFING	ORIENTATION	TRAINING	EDUCATION
GOALS	Cognitive	Cognitive Behavioral	Behavioral Affective	Cognitive Affective Behavioral
CONTENT	Culture Specific (who, what, when, where)	Culture Specific (who, what, when, where)	Culture Specific (who, what, when, where, <u>how</u>)	Culture Specific Culture General (who, what, when, where, how, <u>why</u>)
PROCESS	Intellectual	Intellectual	Experiential	Experiential Intellectual
METHODS	lectures, readings, presentations	lectures, readings, presentations, "do's and don'ts", cultural assimilators	role plays, simulations, case studies, field-based contact, contrast culture training, cultural awareness training	accumulation of previous methods, "learning to learn" methodology

Cognitive goals: knowledge

Affective goals: attitude, openness, tolerance, acceptance, awareness

Behavioral goals: behavior management, language skills, speech accommodation, role flexibility

Sources: J. Bennet (1986), p. 121 &
V. Milhouse (1996), pp. 69 - 95.



Grenzen digital überschreiten

- **explizite Kommunikation**
- **reflektierte Kommunikation**
- **vermittelte Kommunikation**



Eine kurze Bibliographie

- Bennett, Janet M.** “Modes of cross-cultural training: Conceptualizing cross-cultural training as education..” *International Journal of Intercultural Relations*, Vol. 10, 1986. Pp. 117 – 134.
- Brislin, R. W.** *Understanding Culture's Influence on Behavior*. Thomson Learning, 1999.
- Camerer, Rudi.** “Sprache – Quelle des Missverständnisses. Zum Verhältnis von interkultureller Kompetenz und Sprachkompetenz.” *Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, 12 (3), 2007.
<http://zif.spz.tu-darmstadt.de/jg-12-3/beitrag/Camerer.htm>
- Kohls, L. Robert and John M. Knight.** *Developing Intercultural Awareness. A Cross-Cultural Training Handbook*. Intercultural Press, 1994.
- Lázár, I.** *Incorporating Intercultural Communicative Competence in Language Teacher Education*. Strasbourg: Council of Europe Publishing, 2003.
<https://www.ecml.at/Portals/1/documents/ECML-resources/COM-EN.pdf?ver=2018-04-17-160829-587>

Eine kurze Bibliographie

Mader, Judith und Rudi Camerer. "International English and the Training of Intercultural Communicative Competence." In *Interculture Journal*, 12, 2010. pp. 97 – 116.

<http://www.interculture-journal.com/index.php/icj/article/view/105/174>

Meyer, Erin. *The Culture Map*. Public Affairs, 2015

Milhouse, Virginia. "Intercultural Communication Education and Training Goals, Content, and Method." In: *International Journal of Intercultural Relations*, Vol. 29, No. 1, 1996. Pp. 69 - 95.

Nam, Kyoung-Ah and John Condon. "The DIE is cast: The continuing evolution of intercultural communication's favorite classroom exercise." *International Journal of Intercultural Relations*, Volume 34, Issue 1, 2010. Amsterdam: Elsevier.

Russo, Kurt. *Finding the Middle Ground. Insights and Applications of the Value Orientations Method*. Yarmouth: Intercultural Press, 2000.



Eine kurze Bibliographie

Scollon, Ron, Suzanne Wong Scollon and Rodney Jones. *Intercultural Communication. A Discourse Approach*. Oxford: John Wiley, 2012.

Storti, Craig. *The Art of Crossing Cultures*. Intercultural Press, 2001.

Thiagarajan, Sivsailam. *BARNGA. A Simulation Game on Cultural Clashes*. London: Nicholas Brealy, 2006.

Thomas, Alexander et al. *Beruflich in . . .* (verschiedene Titel). Vandenhoeck & Ruprecht.



Contact:

**James Chamberlain
Hochschule Bonn-Rhein-Sieg
53754 Sankt Augustin**

james.chamberlain@h-brs.de